

Les Palabres  
centre-européennes



Panorama des livres  
sur l'Europe centrale

Tous les deux mois, auteurs, traducteurs et éditeurs présentent l'actualité éditoriale de l'Europe centrale (Allemagne, Autriche, Hongrie, Pologne, République tchèque, Roumanie, Slovaquie, etc.) récemment parue en français.

sur l'initiative du CIRCE (Centre interdisciplinaire de recherches centre-européennes) de Sorbonne Université au sein de l'Unité Cultures et sociétés d'Europe orientale, balkanique et médiane (UMR 8224 Eur'ORBEM)

**Programmation et coordination :**  
Malgorzata Smorag-Goldberg, Sorbonne Université et CIRCE, [maougocha@gmail.com](mailto:maougocha@gmail.com)

**Organisation :**  
Aurélie Rouget-Garma, Sorbonne Université et CIRCE, [aurelie.rouget-garma@sorbonne-universite.fr](mailto:aurelie.rouget-garma@sorbonne-universite.fr)

Centre universitaire Malesherbes, 108 bd Malesherbes, 75017 Paris, tél : 01 43 18 41 93

en collaboration avec



### Saison 2021-2022

**Mardi 7 juin 2022**  
**Maison Heinrich Heine**  
En présentiel uniquement  
Animation :  
Clara Royer, spécialiste de littératures centre-européennes

#### Domaine germanique

Werner Herzog, *Le Crépuscule du monde*, traduit de l'allemand par Josie Mély, Paris, Séguier, 2022. Présenté par Marielle Silhouette, germaniste, spécialiste de théâtre.

Zsuzsa Bánk, *Mourir en été*, traduit de l'allemand par Olivier Mannoni, Paris, Rivages, 2022. Présenté par Clara Royer.

#### Domaine slovaque

Peter Balko, *Il était une fois à Lošonc*, traduit du slovaque par Barbora Faure, Paris, Bleu & Jaune, 2022. Présenté par Xavier Galmiche, auteur d'historiettes, traducteur du tchèque et enseignant de cultures centre-européennes.

#### Domaine ukrainien

Andreï Kourkov, *Les Abeilles grises*, traduit de l'ukrainien par Paul Lequesne, Paris, Liana Lévi. Présenté par Irina Dmytrychyn (Inalco), spécialiste de littérature ukrainienne.

	<p style="text-align: center;"><b>Deux nouvelles aventures éditoriales autour de l'Europe centrale</b></p> <p>Coup de chapeau à <b>Ab Irato éditions</b> pour <i>Toyen. Petits faits et gestes d'une très grande dame</i> d'Alain Joubert. Poésie de Jindřich Štyrský.</p> <p>La nouvelle collection bilingue « <b>Poésie / Centrale</b> » des éditions de La Rumeur libre pour <i>Nil et autres poèmes</i> d'István Kemény (poésie hongroise), <i>Les Chevaux et les Anges. Anthologie poétique</i> d'Ágnes Nemes Nagy (poésie hongroise) et <i>Joies</i> de Grzegorz Kwiakowski (poésie polonaise). Présentée par Guillaume Métayer (CNRS), directeur de la collection.</p>
<p><b>Mardi 5 avril 2022</b>  <b>Librairie polonaise</b>  En mode hybride  Animation :  Anna Saignes,  comparatiste, spécialiste  d'Europe centrale</p>	<p style="text-align: center;"><b>Domaine autrichien</b></p> <p>Josef Winkler, <i>L'Ukrainienne</i>, traduit de l'allemand par Bernard Banoun, préface de l'auteur à l'édition française, Lagrasse, Verdier, 2022. Présenté par le traducteur.</p> <p style="text-align: center;"><b>Domaine yiddish</b></p> <p>Sholem-Aleikhem, <i>Motl, fils du chantre</i>, traduit du yiddish par Nadia Déhan-Rotschild et Evelyne Grumberg, Paris, L'Antilope, 2022. Présenté par l'éditeur, Gilles Rozier.</p> <p style="text-align: center;"><b>Domaine polonais</b></p> <p>Witold Szablowski, <i>Les ours dansants : de la mer Noire à La Havane, les déboires de la liberté</i>, traduit du polonais par Véronique Patte, Paris, Noir sur blanc, 2021. Présenté par la traductrice.</p> <p style="text-align: center;"><b>Domaine hongrois</b></p> <p>Sándor Márai, <i>Journal - Les années d'exil 1949-1967</i>, tome 2, traduit du hongrois par Catherine Fay, Paris, Albin Michel, 2021. Présenté par András Kányádi, spécialiste de littérature hongroise.</p>
<p><b>Mardi 8 février 2022</b>  <b>Maison de la culture yiddish</b>  en mode hybride  Animation :  Jean-Yves Potel, auteur  d'essais sur l'Europe  centrale, critique à <i>En attendant Nadeau</i></p>	<p style="text-align: center;"><b>Domaine bulgare</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Théodora Dimova, <i>Mères</i>, traduit du bulgare et postfacé par Marie Vrinat, Genève, éd. des Syrtes Poche, 2019.</li> <li>• Guéorgi Gospodinov, <i>Le pays du passé</i>, traduit du bulgare par Marie Vrinat, Paris, Gallimard, 2021</li> </ul> <p>Présentés par la traductrice.</p> <p style="text-align: center;"><b>Domaine ukrainien</b></p> <p>Stanislav Asseyev, <i>Donbass : un journaliste en camp raconte</i>, traduit de l'ukrainien par Irina Dmytrychyn, Neuilly-sur-Seine, éd. Atlande, 2021. Présenté par la traductrice.</p> <p style="text-align: center;"><b>Domaine hongrois</b></p> <p>Agnes Heller, <i>Au-delà de soi : identité et représentation</i>, traduit de l'anglais et préfacé par Guillaume Métayer, Paris, Rivages, 2021. Présenté par le traducteur.</p> <p style="text-align: center;"><b>Domaine yiddish</b></p> <p>Avrom Sutzkever, <i>Heures rapiécées : poèmes en vers et en prose</i>, traduit du yiddish et présenté par Rachel Ertel, avant-propos de Patricia Farazzi, Paris, éd. de l'Éclat, 2021. Présenté</p>

	<p>par Carole Ksiazenicer-Matheron, comparatiste, spécialiste de littérature yiddish.</p>
<p><b>Mercredi 15 décembre 2021</b>  <b>Centre tchèque</b>  en mode hybride  Animation :  Séance dédiée au  40<sup>e</sup> anniversaire de la  déclaration de l'État de  siège en Pologne</p>	<p style="text-align: center;"><b>Domaine Centre européen : sélection d'ouvrages récemment parus</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Jérôme Bazin (éd.), <i>Cold Revolution – Central and Eastern European Societies in Times of Socialist Realism, 1948-1959</i>, Varsovie, Mousse Publishing, 2021. Présenté par Mathilde Arnoux, historienne de l'art, Centre allemand d'histoire de l'art, Paris.</li> <li>• Chantal Delsol et Joanna Nowicki (dir.), <i>La Vie de l'esprit en Europe centrale et orientale depuis 1945, dictionnaire encyclopédique</i>, postface par Jean-Jacques Wunenburger, Paris, éd. du Cerf, 2021, Présenté par Joanna Nowicki; spécialiste d'histoire culturelle d'Europe centrale.</li> <li>• Anna Saignes, <i>La Pensée politique de l'anti-utopie</i>, Ferney-Voltaire (Ain), H. Champion, 2021. Présenté par l'auteure, comparatiste, spécialiste d'Europe centrale.</li> <li>• Jérôme Heurtaux, <i>Pologne 1989. Comment le communisme s'est effondré</i>, préface de Georges Mink, Ploemeur (Morbihan), éd. Codex, 2020. Présenté par l'auteur, chercheur en science politique, Université Paris Dauphine.</li> </ul>
<p><b>Mardi 19 octobre 2021</b>  <b>Institut Liszt</b>  en mode hybride  Animation :  Jean-François Laplénie,  spécialiste de littérature  germanophone</p>	<p style="text-align: center;"><b>Domaine hongrois</b></p> <p>Frigyes Karinthy, Dezsó Kosztolányi, Gyula Krúdy et al. <i>Echec et mat ou Le gambit hongrois</i>, traduit du hongrois sous la direction, Paris, Cambourakis, 2021. Présenté par András Kányádi, spécialiste de littératures hongroise.</p> <p style="text-align: center;"><b>Domaine polonais</b></p> <p>Wiesław Myśliwski, <i>L'Horizon</i>, traduit du polonais par Margot Carlier Arles (Bouches-du-Rhône), Actes Sud, 2021. Présenté par la traductrice.</p> <p style="text-align: center;"><b>Domaine yiddish</b></p> <p>Benny Mer, <i>Smotshè : biographie d'une rue juive de Varsovie</i>, traduit de l'hébreu par Gilles Rozier, Paris, L'Antilope, 2021. Présenté par le traducteur.</p> <p style="text-align: center;"><b>Domaine autrichien</b></p> <p>Reinhard Kaiser-Mühlecker, <i>Lilas rouge</i>, traduit de l'allemand par Olivier Le Lay. Lagrasse (Aude), Verdier, 2021. Présenté par Jean-Yves Masson, poète, traducteur, comparatiste, professeur à Sorbonne-Université, directeur de collection aux éditions Verdier.</p>